

Abstract: Das rätselhafte etymologische Puzzle rund um got. 𐌸𐌚𐌛𐌆𐌸𐌆

Jonathan Beyer, historisch-vergleichende Sprachwissenschaft (Schwerpunkt Baltisch/Slavisch), Marburg

Wer aus purer Langeweile das gotische Wort *ulbandus* in einem gängigen Wörterbuch nachschlägt, wird mit einem Kuriosum konfrontiert: obwohl das Wort im Gotischen eindeutig ‚Kamel‘ bedeutet, wird es in den meisten Fällen von lat. *elephantus* hergeleitet, also vom Wort für ‚Elefant‘. Andere etymologische Ansätze beziehen sich auf anatolische Sprachen, die lange Zeit vor der gotischen Bibelübersetzung gesprochen wurden, in der das Wort erscheint. Got. *ulbandus* wurde außerdem ins Slavische (**velьbǫdь*, russ. *верблю́д*, pln. *wielbłąd*) und von dort aus ins Altpreußische (als *weloblundis*) und Altlitauische (als *velbliūdas*, *verbliūdas* oder *verbrūdas*) entlehnt. Laut der klassischen Wörterbücher bedeutet das Wort im Altpreußischen ‚Maultier‘, im Altlitauischen hingegen ‚Kamel‘, ‚Elefant‘ oder ‚Walfisch‘. Und auch im Alttschechischen scheint die Entsprechung *velbloud* teilweise in der Bedeutung ‚Kamel‘, teilweise in der Bedeutung ‚Elefant‘ verwendet zu werden.

In diesem Vortrag begeben wir uns auf eine etymologische Spurensuche im weiten Wortfeld rund um got. *ulbandus*, mit dem ich mich in einer historisch-vergleichenden Hausarbeit auseinandergesetzt habe. Wir tauchen ein in die gotische Bibel, verfolgen mögliche Kognaten bis ins Hethitische, gehen im altlitauischen Corpus auf Walfischjagd und entdecken dabei womöglich noch weitere Tiere, vielleicht sogar ein Ungeheuer. Trotz des kuriosen Themas ist der Vortrag inhaltlich völlig ernst gemeint. Anhand von Sprachbelegen und Erklärungsansätzen will ich aufzeigen, was wir über dieses mysteriöse Wortfeld wissen und wo noch Lücken bestehen. Sowohl sprachinterne als auch historisch-vergleichende und typologische Argumente werden berücksichtigt.

Ausgewählte Literatur

Pronk-Tiethoff, Saskia (2013): *The Germanic loanwords in Proto-Slavic*. Amster, NY: Rodopi, 147–148.

Lehmann, Winfried P. (1986): *A Gothic Etymological Dictionary*. Leiden: Brill.

Puhvel, Jaan (1993): *On the origin of Gothic ulbandus 'camel'*. *Linguistica* 33 (1), 187–189.

Hock et al. (2020–2022): *Altlitauisches etymologisches Wörterbuch (ALEW). Version 2.0*, s.v. *velbliūdas*. Online verfügbar unter: <https://alew.hu-berlin.de/dict/5190>. Abgerufen am 20. September 2022.